

4e Conférence Transition Gymnase- Université

Rapport final du groupe de travail Espagnol

Généralités

Le Gymnase doit remplir deux conditions de base: garantir l'aptitude à entreprendre des études supérieures et développer une maturité civique approfondie pour que les bachelier-ère-s soient à même d'assumer la responsabilité de tâches exigeantes au sein de la société. Conformément à l'article 5 du Règlement de reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM), ces deux objectifs de formation doivent être atteints, entre autres, grâce à une «ouverture d'esprit» et une «capacité de jugement indépendant». Le même article attache également une importance particulière aux connaissances linguistiques (langues nationales et étrangères) permettant aux élèves de «s'exprimer avec clarté, précision et sensibilité» et d'apprendre «à découvrir les richesses et les particularités des cultures dont chaque langue est le vecteur» (RRM, art. 5, § 3).

Lors de la 4^e édition de la Conférence Transition Gymnase-Université, consacrée à l'aptitude à entreprendre des études supérieures et à l'interdisciplinarité (KUGU IV, tou-te-s les représentant-e-s des disciplines enseignées dans les hautes écoles ont clairement insisté sur l'importance de la contribution des branches linguistiques à la formation ciblée des jeunes étudiant-e-s en matière d'expression claire et précise, d'esprit critique, d'analyse différenciée et d'ouverture d'esprit face aux cultures étrangères.¹

Avec son approche interdisciplinaire, l'espagnol en tant que langue internationale – et l'une des six langues officielles de l'ONU – contribue d'ores et déjà de manière essentielle à l'aptitude à entreprendre des études supérieures et à la maturité civique approfondie, comme précisé ci-dessous.

Contribution à l'aptitude à entreprendre des études supérieures

Les compétences disciplinaires de base essentielles acquises par les élèves en langue première ainsi qu'en première et deuxième langue étrangère peuvent et doivent être développées de manière ciblée par l'apprentissage d'une troisième langue étrangère.

¹ Ceci est également confirmé, par ex., par Dr Laurent Stalder, professeur d'histoire et de théorie de l'architecture à l'ETH Zurich: «Des connaissances linguistiques solides constituent une magnifique base pour les études dans les hautes écoles, hautes écoles techniques comprises. A une époque où l'on demande aux étudiant-e-s de se positionner de manière autonome et critique dans des situations très diverses et des environnements culturels très différents, ceci est particulièrement important. En effet, les langues ne sont pas uniquement des vecteurs d'information mais – et surtout – des modèles de pensée pour des univers alternatifs. Elles sont donc tout naturellement interdisciplinaires.»

En s'appropriant de nouvelles **structures grammaticales** et un nouveau **vocabulaire**, en **analysant** et **interprétant** des textes, en **rédigeant** des textes structurés et en exerçant leur **expression orale**, les élèves consolident ces compétences en langue première et dans les langues étrangères, ce qui développe également leur **conscience linguistique** générale.

Contribution à la maturité civique approfondie

Utilisant les connaissances acquises par les élèves dans les autres disciplines, l'espagnol se distingue par son approche interdisciplinaire, que ce soit par le biais de la confrontation avec la **littérature** et différents genres littéraires ou grâce à la **culture**, comprise dans un sens global (par ex. art, histoire, géographie, films, économie, autre langues (étrangères)).

Au degré universitaire, le **multilinguisme** est une nécessité. En tant que troisième langue étrangère, l'espagnol peut y contribuer de manière ciblée, par exemple en organisant des semaines thématiques à l'école et des voyages d'étude ou des programmes d'échanges avec l'Espagne/des pays hispanophones. Ce type d'échanges authentiques élargit l'**horizon** culturel et intellectuel des élèves et contribue de manière essentielle au **développement de leur personnalité**, en renforçant leur capacité d'autoréflexion critique et leur ouverture d'esprit.

Souhaits à l'intention des gymnases et des hautes écoles

- L'importance de la langue première et des langues étrangères doit être plus fortement soulignée lors de manifestations d'information et dans le cadre de l'orientation scolaire, professionnelle et universitaire. Il est nécessaire de signaler aux élèves que des connaissances et compétences linguistiques solides sont indispensables pour poursuivre avec succès des études supérieures. Il est prouvé que de bonnes connaissances en langue étrangère enrichissent la langue première et que les langues se développent réciproquement. Les compétences linguistiques de base requises pour entreprendre des études supérieures ne peuvent et ne doivent pas uniquement être transmises par l'enseignement de la langue première.
- Le Gymnase a pour devoir de développer l'ouverture d'esprit et la capacité de jugement indépendant de ses élèves (RRM, art. 5). L'apprentissage de l'espagnol permet également de découvrir la richesse et les particularités des cultures liées à cette langue. En se confrontant à d'autres réalités, les bachelier-ère-s se préparent ainsi à assumer des responsabilités à divers échelons (société, environnement).
- Le Gymnase doit proposer des structures permettant le travail interdisciplinaire. Il devrait, par exemple, être plus facilement possible de grouper différentes disciplines sur la grille-horaire pour rendre possible l'enseignement en équipe. Par ailleurs, les échanges ne devraient pas se limiter au groupe de discipline mais privilégier l'interdisciplinarité afin de contribuer à l'élargissement de l'horizon culturel et intellectuel de chacun-e.
- Dans le sens d'un échange entre les gymnases et les hautes écoles, il serait souhaitable d'établir une «Journée de l'espagnol» dans les universités. Un tel événement permettrait aux

élèves d'espagnol de découvrir les études hispaniques (langue et littérature), ce qui contribuerait à les sensibiliser à l'importance de la langue en tant que moyen de communication et à ses aspects scientifiques.

Souhaits à l'intention des responsables politiques

- En 2007 déjà, l'interdisciplinarité était mentionnée dans le RRM (art. 11). Toutefois, la formulation vague et le fait que la responsabilité soit déléguée aux écoles n'ont pas permis de la rendre obligatoire. Trop souvent encore, l'interdisciplinarité dans l'enseignement (disciplinaire) ou dans les écoles (par ex. semaines thématiques) dépend de l'engagement et des connaissances disciplinaires diverses des enseignant-e-s ainsi que du soutien et de la bonne volonté des directions.
- Dans le cadre du projet «Evolution de la maturité gymnasiale (EMG)», il s'avère donc nécessaire de trouver des formulations plus contraignantes, afin que l'interdisciplinarité puisse être mise en pratique et vécue avec succès dans les gymnases – et devenir obligatoire pour toutes les disciplines. Pour cela, des conditions cadres appropriées sont nécessaires. Elles ne pourront être créées qu'au prix de ressources financières et temporelles supplémentaires (dotations suffisantes, structures permettant le travail interdisciplinaire, formation continue des enseignant-e-s).
- En ce qui concerne le projet EMG, la proposition de la Conférence des directrices et directeurs de gymnases suisses (CDGS) de diviser le gymnase de quatre ans en deux ans d'études fondamentales et deux ans d'approfondissement s'avère problématique pour les disciplines dont l'étude débute au Gymnase (par ex. l'espagnol en option spécifique). Lors de l'acquisition d'une langue étrangère, il est prouvé qu'une réduction du temps d'apprentissage ne peut pas être compensée par une augmentation du nombre de leçons. Renoncer à certains contenus rendrait par ailleurs impossible un travail interdisciplinaire approfondi.

Sans conditions cadres appropriées, sans ressources financières supplémentaires et sans temps d'apprentissage suffisant, l'interdisciplinarité n'est pas possible.

Composition du groupe de travail Espagnol

Teresa Moral, Kantonsschule Schaffhouse, Présidente ASPE

Rosa María Silva, Kantonsschule Zurich Nord

Stefano Bellotti, Kantonsschule Zofingue